

インドネシア船乗組員22人
遭 難 慰 霊 碑

除 幕 記 念 式 典

平成17年9月7日（水）11時30分
山口県下松市笠戸島国有林班50口（白浜駐車場）
台風のため平成17年10月27日（木）13時30分挙式



日刊新周南(提供)

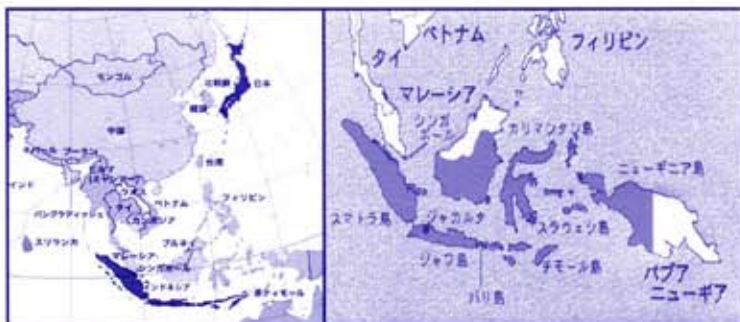
インドネシア船乗組員遭難碑建立実行委員会

除幕記念式典

1. 開式の辞・・・・・・・・・・11:30
2. 除幕
3. 主催者あいさつ
4. 来賓あいさつ
5. 来賓紹介
6. ガムラン演奏
7. 献花
8. 閉式の辞・・・・・・・・・・12:15

インドネシア共和国(Republic of Indonesia)

- 1.面積 約189万平方キロ(日本の約5倍)1万数千の島々からなる
 - 2.人口 約2.15億人(2003年人口センサス)
 - 3.首都 ジャカルタ(人口839万人:2000年推計)
 - 4.人種 大半がマレー系(ジャワ、スンダ等27種族に大別)
 - 5.言語 インドネシア語
 - 6.宗教 イスラム教87%、キリスト教10%、ヒンズー教2%
 - 7.元首 スシロ・バンバン・ユドヨノ大統領
 - 8.主要産業 鉱業(石油、LNG、アルミ、錫)、農業(米、ゴム、パーム油)、工業(木材製品、セメント、肥料)
- 在日インドネシア人22,862人(2003年12月末現在)
 - 在留邦人数12,980人(2003年10月現在)



<h3>UCAPAN TERIMA KASIH 感謝の言葉</h3> <p>Innaa Lillaahi wa innaa ilaihi rooji'uun ... (イスラム教の祈りの言葉)</p> <p>Atas musibah yang menimpa MV. TRI ARDHIANTO beserta 22 orang crew di pelabuhan Hikari - perairan Jepang selasa, 07 September 2004</p> <p>2004年9月7日(火) 日本、元南でトリ・アルディアント号と22人の船員が見舞われた災害に関して</p> <p>Kami mengucapkan terima kasih atas perhatian, bantuan dan simpatinya, baik moril maupun materil kepada :</p> <p>私たちは、精神的にも物質的にも關心を持ち、共感し支援して下さいました以下の方々に対してお礼申し上げます。</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - JAPAN GOVERNMENT <ul style="list-style-type: none"> oq Mayor of Hikari City - Mayor of Kudamatsu City - Mayor of Shunan City - Tokuyama Maritime Safety Agency Coast Guard & Rescue - Mr. Shoji Oka - Mr. Masaru Motohiro - Mr. Tatsuo Matsumoto - Mr. Yutaka Nukushina - Kudamatsu Police Station - Mr. Yoshinobu Mineshige - Yamaguchi Regional Public Prosecutor's office, Shunan Branch - Mr. Yasuyuki Koga - Japan Customs - KEDUTAAN BESAR RI, TOKYO <ul style="list-style-type: none"> - Capt. Yan Rivandi, M.Sc - Capt. Hari Suharsono - Bp. Surya Darma - KONSULAT JENDERAL RI, OSAKA <ul style="list-style-type: none"> - Bp. Dwi KJ. Miftach - Bp. Hanif Salim - Bp. Rudy Sembiring - Bp. Charles Hutapea - Bp. Henry Munardo - Bp. Aki Adshakti - Bp. Aji Sutrisno - Bp. A. Wastono - DEPARTEMEN LUAR NEGERI RI <ul style="list-style-type: none"> oq Dirjen Perlindungan WNI & BHI - DEPARTEMEN PERHUBUNGAN RI <ul style="list-style-type: none"> oq Dirjen Perhubungan Laut 	<ul style="list-style-type: none"> - PORT ENTERPRISE CO., LTD., OSAKA <ul style="list-style-type: none"> - Mr. Takashi Kurosawa - Mr. Fumio Sugura - Mr. Akira Kishida - Mr. Masahiro Ura - UNIVERSAL SHIPPING CO., LTD., TOKYO <ul style="list-style-type: none"> - Mr. Katsufumi Kawabata - Mr. Hitoshi Kawasaki - THE NIPPON SALVAGE COMPANY, LTD., MOJI BRANCH <ul style="list-style-type: none"> - Mr. H. Koriya - TOKYO KAUN KAISHA, LTD., TOKYO - SANKYU INCORPORATED, HIKARI BRANCH <ul style="list-style-type: none"> - Mr. Tetsuji Iwasa - KUDAMATSU FISHERMEN'S ASSOCIATION 下松漁協 <ul style="list-style-type: none"> - Mr. Hiratomo Morita - PT. SAMUDERA INDONESIA, TBK <ul style="list-style-type: none"> oq KM. Sinar Kudus - PERSATUAN PELAJAR INDONESIA (PPI) JEPANG KHUSUSNYA KOBE, OSAKA, KYOTO DAN HIROSHIMA - MASYARAKAT DI SEKITAR TEMPAT KEJADIAN, HIKARI - JEPANG
<ul style="list-style-type: none"> - JAPAN AIRLINES - GARUDA INDONESIA <ul style="list-style-type: none"> Rush Cargo Handling - Cenakareng 	<ul style="list-style-type: none"> - MERPATI NUSANTARA AIRLINES <ul style="list-style-type: none"> Cargo Handling - Cenakareng - YAYASAN BUNGA KAMBOJA & YAYASAN CENDANA BAKTI JAYA
<p>DAN SEMUA PIHAK YANG TIDAK BISA KAMI SEBUTKAN SATU PERSATU そして、一人一人に感謝の意を表すことのできない全ての関係者に対して (お礼申し上げます。)</p>	
 <p>Komisaris, Direksi & Karyawan PT. GURITA LINTAS SAMUDERA 海運会社の名前</p>	

上記船会社により2004.9.27付で現地の新聞・REPUBLICAに日本の関係者に向け感謝と謝礼の広告が掲載されました。

遭難慰霊碑



碑文

インドネシア船乗組員22人遭難慰霊碑

平成16年9月7日上陸した台風18号により、インドネシア船籍貨物船トリ・アルディアント号（6,350トン）がこの海上で遭難座礁し、次のインドネシア人乗組員の尊い命が失われました。

この不幸な出来事が二度と起きないよう、ここ笠戸島から世界へ広がる七つの海がいつまでも穏やかで、平和であり続けるよう折念して

ここに募金を募り遭難慰霊碑を建てる

2005年9月

インドネシア語訳（ヘンキー・イラ・ワン様）

MONUMEN UNTUK MENGENANG 22 KORBAN AWAK INDONESIA
PADA TANGGAL 7 SEPTEMBER 2004 KAPAL PENGANGKUT
BARANG MV TRI ARDIANTO(6350TON)TERKENA BADAI TAIFUN
KE 18 YG MENIMPA SEPANJANG PANTAL
KARENA PERISTIWA TERSEBUT PARA AWAK KEHILANGAN
NYAWANYA.
KAMI BERHARAP PERISTIWA INI TIDAK TERJADI LAGI
DIWAKTU YANG AKAN DATANG.
KAMI JUGA BERHARAP SAMUDRA DUNIA DAPAT TENANG
DAN DAMAL

英語訳（総領事館様）

Monument for the victims of 22 Indonesian Crews

On the 7th September 2004, the Indonesian freight vessel, MV TRI ARDIANTO (6,350 tons) was hit by typhoon No. 18 and ran around off the coast. Due to this shipwreck, following Indonesian lost their lives.

We hope an accident/incident like this never happen again in the future. Furthermore, we wish seven oceans would be in calm and peace.

September 2005

安らかにお眠り下さい

遭難者：	Bambang Sukmono	Dul Kanan
	M. Sulahudin	Alik Kariyanto
	Ison Zen	Miftahudin
	Budiyanto	Suyatno
	Suglyo	Ahmad Sujarwo
	Munawir	Choirul Wincahyana
	Adi Darmawan	Andri Puji Hastowo
	Petrus Palimbong	Rico Sam
	Mohamad Yudiawan	Riqza Effendi
	George Luhukay	Andi Riyanto
	Amat Kolk	Giyanto

遭難慰霊碑建立までの経緯

- H.16.12.24 国民宿舎大城にて準備委員会発足(12団体)。予定日9月7日、募金目標額100万円など決める。下松漁協の呼びかけで(船体撤去作業完了後)海上慰霊祭がしめやかに営まれる。
- H.17.2.17 第2回準備委員会。趣意書、領収書(案)、郵便振替用紙、碑文内容案検討
- 3.9 準備委員会を発展的解消後、第1回実行委員会開催。(12団体)
笠戸島連合自治会(保科)・笠戸島公民館(田中)・新笠戸ドック(有元)・下松市栽培漁業センター(福嶋)・国民宿舎大城(小西)・下松漁協(守田)・下松市観光協会(弘中)・下松商工会議所文化観光部会(田中)同女性会(山内)同青年部(田原)・山口県青少年赤十字奉仕団(開村)・
会長に下松市観光協会弘中佑児会長を選び基金活動を開始。
- 4.3 街頭募金(桜々フェスタ会場)実施
- 5.3 〃 (笠戸島まつり会場)実施
- 5.27 第2回実行委員会。存大阪インドネシア共和国総領事館様をお願いした碑文英訳及び遭難者の名前を披露。インドネシア語訳をお願いするヘンキー・イラワン(県バトミントン強化コーチ)様出席。
- 6.5 山口バリ・ガムランの会(藤本民子代表)の演奏協力を披露
街頭募金(笠戸島ハーブまつり会場)実施
- 7.19 第3回実行委員会。目標額達成。
現在募金額(1,984,952円)報告。自然石(四国青石)と黒御影石の碑を並列に設置し総工費90万円を承認。
- 8.31 第4回実行委員会開催。除幕式開催の準備、役割分担等最終打合せ。
- 8.31現在 募金高2,084,578円

[ご賛同者] 順不同、敬称略させていただきます。

○ 特別協賛者〈個人6名〉

福島 敏郎(市川市)・吉川 洋(下松)・松下 恒治(下松)・西村 正幸(光)・
南波 秀夫(下関)・伊本 英和(光)・外148名の皆様

○ 特別協賛者〈企業・団体20団体〉

山口県漁協下松支店・花岡閼伽井坊・(株)新笠戸ドック・幸谷製作所(下関)・高山石油(株)・
日本精蠟(株)徳山工場・東洋鋼鉄(株)下松工場・下松ライオンズクラブ・江の浦自治会・
小深浦自治会・本浦自治会・下松旅館組合・新笠戸ドックむつみ会・新笠戸ドック協力会・
笠戸ひらめと食文化を高める会・下松商工会議所青年部・大城笠戸島まつり協力会・
日立製作所(株)笠戸事業所・中国電力(株)下松発電所
外49企業・団体の皆様

インドネシア船乗組員遭難慰霊碑建立に快くご賛同くださり、心からなるご寄付を賜りました多くの皆様に深甚なる敬意と感謝の意を表します。

そして、募金活動に際し、碑建立の趣意をご理解くださり、発足時から度重なるご報道でご支援くださいました 報道各社の皆様に一同心から感謝と御礼の言葉を申し上げたいと思います。